



## Principales patrones metonímicos en las extensiones semánticas de los términos cromáticos en español

Almudena Soto Nieto<sup>1</sup>; Antonio Barcelona Sánchez<sup>2</sup>

Recibido: 25 de enero de 2018/ Aceptado: 23 de julio de 2018

**Resumen.** El presente artículo analiza los principales patrones metonímicos que intervienen en la extensión semántica polisémica de algunos términos cromáticos básicos en español. El objetivo es averiguar cuáles son los roles más destacados del color como vehículo y cuáles son los dominios meta a los cuales da acceso en esta lengua. En primer lugar, se exponen las características básicas de la metonimia conceptual y los aspectos clave de la misma que afectan al análisis. A continuación, se describen las diferentes proyecciones metonímicas responsables de la extensión semántica de los términos cromáticos estudiados.

**Palabras clave:** semántica cognitiva, color, metonimia conceptual, polisemia.

### [en] Principal metonymic projections and polysemy in Spanish color terms

**Abstract.** The present article analyzes the principal metonymic projections that participate in polysemy of some basic color terms in Spanish. The main aim is to find out what are the different roles of color as source domain and what are the target domains which it gives access to. Firstly, principal characteristics and key aspects of conceptual metonymy are presented. Next, the different metonymic projections which are responsible of semantic extension of color terms are described.

**Keywords:** cognitive semantics, color, conceptual metonymy, polysemy

**Índice.** 1. Introducción. 2. Metodología. 3. Patrones metonímicos en la extensión semántica de los términos de color. 3.1. Proyecciones del tipo TODO-PARTE: metonimia CATEGORÍA POR MIEMBRO DE LA CATEGORÍA > COLOR GENÉRICO POR COLOR ESPECÍFICO. 3.2. Proyecciones del tipo PARTE-TODO: metonimia (COLOR COMO) PROPIEDAD SALIENTE POR ENTIDAD FÍSICA y metonimia (COLOR COMO) PROPIEDAD SALIENTE POR ENTIDAD ABSTRACTA. 3.3. Proyecciones del tipo PARTE-PARTE. 3.3.1. Metonimia PROPIEDAD DE UNA ENTIDAD POR PROPIEDAD CONCOMITANTE DE LA MISMA ENTIDAD > COLOR POR CUALIDAD FÍSICA y COLOR POR CUALIDAD ABSTRACTA. 3.3.2. Metonimia EFECTO POR CAUSA > COLOR POR EMOCIÓN, SÍNTOMA POR ESTADO y COLOR POR SENSACIÓN FÍSICA. 4. Conclusiones. Bibliografía.

<sup>1</sup> Universidad Católica de Valencia (España)

Correo electrónico: almudena.soto@ucv.es

<sup>2</sup> Universidad de Córdoba (España)

Correo electrónico: ff1basaa@uco.es

**Cómo citar:** Soto Nieto, A. y A. Barcelona Sánchez (2018). Principales patrones metonímicos en las extensiones semánticas de los términos cromáticos en español. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 75, 287-308. <http://webs.ucm.es/info/circulo/no75/soto.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.61359>

## 1. Introducción

En el lenguaje cotidiano los términos básicos de color, como unidades léxicas simples o en unidades fraseológicas complejas, expresan diferentes sentidos que se alejan del significado puramente cromático. En español la palabra *blanco*, además de manifestar ‘color’, puede significar ‘grupo étnico’, ‘cana’ o ‘palidez’; *negro* también manifiesta significados como ‘ilegalidad’ o ‘enfado’, entre otros; y usamos el término *rojo* para expresar ‘ideología política’, ‘vergüenza’, ‘emergencia’... La pluralidad de significados que estas palabras presentan hace que constituyan claros ejemplos de polisemia (Soto 2011), pues en torno a ellas se asocian varios significados distintos relacionados entre sí (Lyons 1977). Por otra parte, la lingüística cognitiva considera la metonimia un mecanismo de carácter conceptual, presente en nuestro lenguaje cotidiano, que cumple un papel fundamental tanto en la extensión como en la conexión de los diversos sentidos de una palabra polisémica. Kövecses y Radden (1998: 34) ofrecieron una de las definiciones más ampliamente aceptadas de este procedimiento y lo describieron como un “proceso cognitivo en el cual una entidad conceptual, el vehículo, nos da acceso mental a otra entidad conceptual, la meta, dentro del mismo dominio”. Barcelona (2011a, 2011b) revisó el concepto precisando algunos aspectos. Considera que la metonimia es “la proyección asimétrica de un dominio conceptual, llamado fuente, sobre otro dominio conceptual, llamado meta, situados ambos dentro del mismo dominio conceptual y funcional y conectados por una función pragmática. El resultado de la proyección es la activación mental de la meta.” (Barcelona 2011b: 113). De esta definición de metonimia destacan varios aspectos: el de *dominio conceptual*, el de *proyección*, el de *dominio funcional* y el de *función pragmática*. En primer lugar, con el término *dominio conceptual* el autor hace referencia a la complejidad estructural de los conceptos que se ven implicados en una relación metonímica desechando la idea de que se traten de sencillas entidades conceptuales. En segundo lugar, destaca la noción de *proyección*. Con ella se hace referencia a la activación mental del dominio meta desde una perspectiva que es determinada por la fuente. En tercer lugar, es importante destacar la idea de *dominio funcional* donde quedan incluidos fuente y meta; este término es equivalente al de “frame” o “esquema” (Fillmore 1985) y “modelo cognitivo idealizado proposicional” (Lakoff 1987). Por último, el concepto de *función pragmática*, propiedad elemental de la metonimia que consiste en la fuerte conexión experiencial y conceptual que debe darse entre el rol del dominio fuente y el rol del dominio meta implicados dentro del mismo dominio funcional para que tenga lugar la proyección metonímica. Teniendo en cuenta estos conceptos básicos, el presente estudio tiene como objetivo analizar el papel de la metonimia en la motivación de diferentes extensiones polisémicas del color y establecer cuáles son los patrones metonímicos que intervienen en tales extensiones en la lengua española. Nuestro interés reside en averiguar

cuáles son los diferentes roles del color como dominio fuente y cuáles son los dominios meta sobre los que se proyecta. Este ha sido el criterio seguido para la exposición del análisis a lo largo del presente artículo. El lector encontrará diferentes apartados que se corresponden con las diferentes proyecciones metonímicas con las que se expresa la relación entre el papel del color como fuente y los conceptos a los que da acceso.

## 2. Metodología

La metodología para el desarrollo del estudio ha seguido dos fases. En la primera de ellas se ha llevado a cabo una búsqueda de expresiones lingüísticas que contienen términos de color en dos corpus diferentes de lengua española. Concretamente se han consultado las expresiones lingüísticas *color como* y *color de*, y diferentes unidades fraseológicas que también contienen estos términos en los corpus *CREA* y *Corpus del español* de Mark Davies. De estos dos corpus proceden todas las muestras reales de uso de la lengua examinadas y aportadas en este estudio. Los colores analizados son los términos básicos (Berlin y Kay 1969) *blanco, negro, rojo, verde, azul, gris, marrón* y *morado*, y sus respectivas variaciones de género y número. El objetivo de este primer estadio de la investigación es la determinación de diferentes sentidos asociados a un mismo término cromático. La distinción de sentidos se ha realizado a partir de los conceptos de *cotexto* y *contexto* o, en otras palabras, los factores que condicionan la diferenciación de sentidos que tienen que ver con la información de carácter lingüístico y contextual que afecta a la unidad polisémica (Ullmann 1962, Atkins 1987, Pustejovsky y Boguraev 1996, Ibarretxe 1999). El empleo de corpus refuerza el hecho de tener en cuenta la información léxico-semántica y gramatical que acompaña a una unidad lingüística para poder determinar los diferentes significados asociados a ella (Fillmore y Atkins 2000, Gries 2006) debido a que de esta manera podemos acceder a datos de uso real de las lenguas. En una segunda fase se aplica la teoría de la metonimia conceptual (Kövecses y Radden 1998, Barcelona 2000, 2011). El objetivo en esta etapa es analizar los sentidos metonímicos y qué relación existe entre el color como vehículo y el dominio meta en las diferentes extensiones para poder establecer qué patrones son los que dominan las metonimias del color en la lengua española.

## 3. Patrones metonímicos en la extensión semántica de los términos de color

De una manera breve podemos definir al color como una parte de la información visual que percibe el ser humano. Se trata de un fenómeno físico determinado por la longitud de onda y por los factores de matiz, saturación y brillo, e interpretado por el cerebro humano después de su percepción a través de las células sensibles a él situadas en el ojo. La tonalidad cromática es una de las características con las que describimos el aspecto de diferentes elementos y entidades de nuestro entorno, y también es considerado el significado prototípico de los términos cromáticos como categorías polisémicas (Soto 2011). Sin embargo, en numerosas ocasiones el color es tomado como el punto de referencia que permite el acceso a otros conceptos que están relacionados con él de distintos modos. Este hecho provoca la aparición de nuevos sentidos asociados a los colores en cuyas

proyecciones interviene un procedimiento metonímico. A continuación, son descritas las principales metonimias que intervienen en la expansión semántica y conceptual del color en español. La clasificación de las mismas atiende al criterio de *función pragmática* (Barcelona 2011b), es decir, a la conexión experiencial y conceptual que debe darse entre el dominio fuente y el dominio meta dentro del mismo dominio funcional. Las etiquetas con las que identificamos cada proyección indican los roles que los dominios conceptuales presentan en la relación que se establece entre ellos. Las proyecciones aparecen en diferentes niveles de abstracción y concreción (Barcelona 2011b):

Nivel genérico	Nivel alto	Nivel básico
TODO-PARTE	CATEGORÍA POR MIEMBRO DE LA CATEGORÍA	COLOR GENÉRICO POR COLOR ESPECÍFICO
PARTE-TODO	PROPIEDAD SALIENTE POR ENTIDAD FÍSICA O ABSTRACTA	COLOR POR ENTIDAD FÍSICA
		COLOR POR ENTIDAD ABSTRACTA
PARTE-PARTE	PROPIEDAD DE UNA ENTIDAD POR PROPIEDAD CONCOMITANTE DE LA MISMA ENTIDAD	COLOR POR CUALIDADES FÍSICAS CONCOMITANTES
		COLOR POR CUALIDADES ABSTRACTAS CONCOMITANTES
	EFECTO POR CAUSA	COLOR POR EMOCIÓN
		SÍNTOMA POR ESTADO
		COLOR POR SENSACIÓN FÍSICA

Tabla 1. Patrones metonímicos del color en español

### 3.1. Proyecciones del tipo TODO-PARTE: metonimia CATEGORÍA POR MIEMBRO DE LA CATEGORÍA > COLOR GENÉRICO POR COLOR ESPECÍFICO

Uno de los muchos sentidos que exhiben las palabras de color es el que indica el aspecto cromático de una entidad. Usamos los términos de color para manifestar las tonalidades cromáticas en expresiones tales como *ojos marrones*, *ojos azules*, *pelo negro* o *piel blanca*. En la extensión del significado ‘color de ojos’ (negro, marrón, azul, verde, gris, amarillo...), ‘color de pelo’ (negro, rojo, verde, amarillo...) o ‘color de piel’ (blanco, negro, rojo...) interviene un proceso metonímico. La proyección que tiene lugar es CATEGORÍA POR MIEMBRO (DE LA CATEGORÍA), del tipo TODO POR PARTE, en la que el término de color como CATEGORÍA GENERAL (TODO) se emplea para manifestar diferentes TONALIDADES CROMÁTICAS CONCRETAS (PARTE) pertenecientes a ella. Los ojos azules, los ojos verdes o los ojos marrones no tienen la misma tonalidad azul, verde o marrón pero todos son descritos a partir del término genérico. Esto ocurre también con los diferentes colores que puede mostrar o adquirir el cabello. En el caso de la piel, a pesar de que el tono que esta exhibe no se corresponde exactamente con los colores blanco, negro o rojo, existe una asociación entre una pigmentación más clara o más oscura de la piel y estos valores cromáticos.

- (1) Tenía los *ojos grises* como el mar de los cántabros
- (2) Su *pelo* era *rojo* como el fuego
- (3) Su pantalón seguía desprendido, dejando ver (...) unos *muslos blancos* como leche

### **3.2. Proyecciones del tipo PARTE-TODO: metonimia (COLOR COMO) PROPIEDAD SALIENTE POR ENTIDAD FÍSICA y metonimia (COLOR COMO) PROPIEDAD SALIENTE POR ENTIDAD ABSTRACTA**

En algunos casos los términos de color nos permiten el acceso a conceptos tales como ENTIDADES FÍSICAS O ABSTRACTAS. El color constituye una de las diferentes propiedades de estas entidades que, al destacar visualmente sobre el resto de sus características y, por lo tanto, ser un rasgo de accesibilidad inmediata, se convierte en la perspectiva desde la que dichas entidades se activan en su totalidad. La proyección metonímica que tiene lugar en estos casos es PROPIEDAD SALIENTE DE UNA ENTIDAD FÍSICA O ABSTRACTA POR TODA LA ENTIDAD < COLOR DE UNA ENTIDAD FÍSICA O ABSTRACTA POR TODA LA ENTIDAD. En primer lugar, nos centramos en las entidades físicas hacia las que se proyectan algunos colores en español, de acuerdo a nuestros datos. Los dominios meta activados son PARTES DEL CUERPO, SUSTANCIAS NATURALES y OBJETOS en expresiones lingüísticas como *materia gris*, *oro negro*, *café negro*, *té (verde, negro, blanco, amarillo)*, *tabaco negro*, *línea blanca*, *arma blanca* y *arma negra*. En la colocación *materia gris*, cuyo significado es ‘cerebro’, el término cromático *gris* desencadena la proyección metonímica GRIS POR CEREBRO > COLOR POR PARTE DEL CUERPO mediante la cual el color característico de este órgano permite el acceso a toda la entidad. En la expresión *oro negro*, con la que nos referimos al petróleo en la lengua española, conviven una metáfora expresada por el término *oro* y una metonimia activada por el color *negro*. La metáfora es EL PETRÓLEO ES ORO y su base es el alto valor y cotización del fluido en el sistema sociopolítico. La metonimia es otro caso de la proyección PROPIEDAD SALIENTE DE UNA ENTIDAD FÍSICA POR TODA LA ENTIDAD FÍSICA, concretamente COLOR POR SUSTANCIA NATURAL, y, en un nivel específico, NEGRO POR PETRÓLEO. El color negro que caracteriza a esta sustancia es la perspectiva desde la que se activa toda la entidad. En las expresiones *té blanco*, *té negro*, *té verde*, *té amarillo* y *tabaco negro* la información cromática también desempeña el rol de propiedad saliente de la entidad. Sin embargo, en estos casos el carácter saliente del color sirve para distinguir diferentes variedades de la misma sustancia como el TÉ (*té blanco*, *té verde*, *té negro*, *té amarillo*) o el TABACO (*tabaco negro*) resultando la metonimia PROPIEDAD SALIENTE DE UNA ENTIDAD POR VARIEDAD DE DICHA ENTIDAD. En otros casos el color como propiedad saliente permite activar OBJETOS. Las expresiones *línea blanca*, *arma blanca* y *arma negra* son ejemplos de esta metonimia. En la primera el color blanco es utilizado para activar la entidad ELECTRODOMÉSTICOS al ser este el color característico de estos aparatos de uso doméstico y a pesar de que existan este tipo de máquinas en otros colores. La expresión *arma blanca* hace referencia a un arma de metal. El color blanco activa el concepto ARMA DE HOJA DE HIERRO O ACERO frente a

negro, en *arma negra*, con el que se identifican estos instrumentos que no tienen filo como las espadas o floretes empleadas en la esgrima. La conexión entre el color blanco y el dominio meta ARMA DE METAL tiene lugar gracias a que el blanco es el color que muestra este tipo de armas cuando la luz se refleja en ellas.

El color también desempeña el rol de propiedad saliente de una entidad abstracta dando acceso a toda la entidad. Las entidades abstractas que son activadas desde la perspectiva del color en español y de las que damos cuenta a continuación son GRUPO ÉTNICO, LA CAPACIDAD DE LA INTELIGENCIA, LA OSCURIDAD, LA VEGETACIÓN, IDEOLOGÍAS POLÍTICAS o LA TEMPERATURA. Los colores *blanco*, *negro* y, en algunas ocasiones, *amarillo* actúan como dominio fuente para activar el dominio meta abstracto GRUPO ÉTNICO:

- (4) En 1965, el gobierno de la *minoría blanca* de Rhodesia del Sur proclamó una “declaración unilateral de independencia” de Gran Bretaña
- (5) Fue el primer *presidente negro* de la República
- (6) Los cánceres de mama desarrollados en pacientes de raza blanca tienen peor pronóstico que los desarrollados en la *raza amarilla*

En la selección de estos colores para expresar el significado de raza o grupo étnico existe una hipérbole o una idealización del color porque pocas personas son totalmente blancas, negras o amarillas. En los ejemplos anteriores la proyección metonímica actúa desde el color hasta la meta abstracta GRUPO ÉTNICO, pero en la activación de los significados ‘grupo étnico caucásico o europeo’ en (4), ‘grupo étnico africano’ en (5) y ‘grupo étnico asiático’ en (6) tiene lugar un proceso complejo en el que interviene una serie de metonimias denominado cadena metonímica. Siguiendo a Barcelona (2005: 328), las cadenas metonímicas son “*direct or indirect series of conceptual metonymies guiding a series of pragmatic inferences*”. Las metonimias implicadas en estos sentidos son dos proyecciones del tipo PARTE POR TODO. En la primera metonimia el color es tomado como la propiedad saliente de una entidad física que es la persona con un tipo de color de piel. La metonimia resultante es, por tanto, COLOR COMO PROPIEDAD SALIENTE DE LA ENTIDAD FÍSICA PERSONA POR PERSONA CON UN TIPO DE COLOR DE PIEL (BLANCO POR PERSONA DE PIEL CLARA / NEGRO POR PERSONA DE PIEL OSCURA / AMARILLO POR PERSONA DE PIEL AMARILLENTO). El dominio meta en esta proyección, PERSONA CON UN TIPO DE COLOR DE PIEL, se convierte en el eslabón de la cadena que conecta la primera metonimia con la segunda. En esta última este mismo dominio funciona como fuente en una proyección hasta el dominio meta grupo étnico: PERSONAS CON UN TIPO DE PIEL POR RAZA O GRUPO ÉTNICO y en un nivel más abstracto MIEMBRO DE UNA CLASE O CATEGORÍA POR LA CLASE O LA CATEGORÍA. La cadena metonímica en un nivel concreto de especificidad sería BLANCO POR PERSONA DE PIEL CLARA POR GRUPO ÉTNICO CAUCÁSICO O EUROPEO, NEGRO POR PERSONA DE PIEL OSCURA POR GRUPO ÉTNICO AFRICANO y AMARILLO POR PERSONA DE PIEL AMARILLENTO POR GRUPO ÉTNICO ASIÁTICO (véase figura 1).

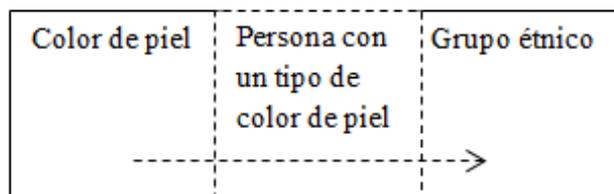


Figura 1. Cadena metonímica COLOR POR PERSONA CON UN TIPO DE COLOR DE PIEL POR GRUPO ÉTNICO

La expresión *materia gris*, anteriormente analizada, activaba el dominio CEREBRO como parte del cuerpo produciéndose la metonimia GRIS POR CEREBRO. Sin embargo, la expresión también activa el sentido abstracto de ‘inteligencia’. Asistimos a una conexión entre el cerebro y su color característico, y el cerebro y la capacidad que ubicamos en él, pero es el color el vehículo que nos permite realizar la proyección hasta la entidad física y de ahí a la abstracta. En la expresión *materia gris*, por tanto, interviene una cadena constituida por dos metonimias. El término cromático *gris* en su aparición con *materia* no puede activar el dominio meta INTELIGENCIA sin la existencia de la proyección GRIS POR CEREBRO en la que se produce la conexión entre el color y la parte corporal en la que se sitúa la inteligencia y que constituye la inferencia pragmática previa necesaria para la activación del sentido. De esta manera, se produce una cadena cuya primera metonimia es COLOR POR PARTE DEL CUERPO (GRIS POR CEREBRO) y la segunda, PARTE DEL CUERPO POR HABILIDAD O CAPACIDAD HUMANA UBICADA EN ELLA. El dominio PARTE DEL CUERPO sirve de eslabón entre el dominio fuente COLOR y el dominio meta abstracto (véase figura 2).

- (7) Mucha gente decía que a mí me tocó la *materia gris* y a mi hermana la belleza

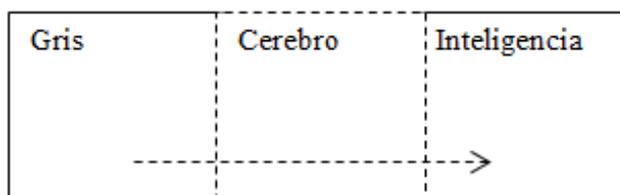


Figura 2. Cadena metonímica GRIS POR CEREBRO POR INTELIGENCIA

El color permite también la activación de otras entidades abstractas como la OSCURIDAD (*negro*) y la VEGETACIÓN (*verde*):

- (8) En el fondo del *local*, que era *negro* como una cueva tiznada de hollín  
 (9) a. *Zonas verdes*  
 b. *Áreas verdes*  
 c. *Espacios verdes*

En (8) y (9) los significados de *negro* y *verdes* podrían ser ‘oscuro’ y ‘con vegetación’, respectivamente. En ambos casos existe una base experiencial clara que motiva las metonimias presentes en la proyección de dichas

extensiones semánticas. En el primer caso, la ausencia de luz provoca que las tonalidades se perciban como aproximadamente negras dando lugar a la conexión entre el dominio NEGRO y el dominio OSCURIDAD que motiva la metonimia NEGRO POR OSCURIDAD. En el segundo caso, la metonimia presente es la de VERDE POR VEGETACIÓN debido a que de la experiencia extraemos que el color verde es el que caracteriza a las plantas, tal y como ilustran expresiones como *zonas verdes*, *áreas verdes*, *espacios verdes*. Esta asociación verde-vegetación está en el origen de otro sentido metonímico destacado de *verde*, el sentido de ‘ecología’, la disciplina encargada de la protección del medio ambiente y de la naturaleza que también es de color verde. Estamos de nuevo ante una cadena de metonimias que se inicia en el dominio del COLOR y activa la meta ECOLOGÍA a través del dominio de la VEGETACIÓN. Sin embargo, un nuevo dominio meta interviene en esta proyección para activar otra entidad abstracta. Se trata del dominio IDEOLOGÍA POLÍTICA.

(10) *Los Verdes* es un partido político español de ideología ecologista

Como observamos en (10), los partidos políticos son verdes si son ecologistas, es decir, si están comprometidos con el cuidado del medio ambiente. Por ello asistimos a un nuevo eslabón de la cadena metonímica que se inicia en la proyección VERDE POR VEGETACIÓN y termina con la activación de una cierta ideología política desde el mismo color: VERDE POR VEGETACIÓN POR ECOLOGÍA POR IDEOLOGÍA POLÍTICA ECOLOGISTA (véase figura 3).

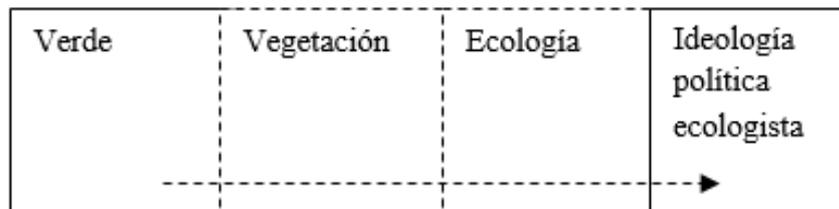


Figura 3. Cadena metonimia VERDE POR IDEOLOGÍA POLÍTICA ECOLOGISTA

En español el color rojo también expresa el sentido de ‘ideología política’. Este color fue el escogido para representar movimientos o ideas de izquierdas como el comunismo, el marxismo o el socialismo. El origen de este simbolismo se sitúa en el color de la sangre y del fuego que hacen referencia a la revolución. Desde el punto de vista cognitivo, la activación del sentido ‘ideología política’ tiene lugar gracias a la intervención de una cadena de metonimias desde el dominio del COLOR hasta el dominio de la IDEOLOGÍA: ROJO POR SANGRE/FUEGO POR IDEOLOGÍA POLÍTICA:

(11) *Ochoa* era tan *rojo* como Castro

LA TEMPERATURA es otro de los dominios a los que da acceso el color rojo a través de una proyección metonímica. Las expresiones *al rojo* y *al rojo vivo* son utilizadas en español para indicar que algunos materiales como el hierro están muy calientes. La alta temperatura que se les aplica hace que adquieran un color rojizo y esta conexión entre calor y el color rojo provoca la metonimia

ROJO POR CALOR INTENSO. Por otra parte, *números rojos* es utilizada para expresar la deuda económica o el saldo negativo de una cuenta bancaria. Con esta unidad léxica se ponen en relación los dominios del COLOR, la ESCRITURA y la EMERGENCIA. En nuestra sociedad existe una conexión entre el rojo y el concepto alerta (*alerta roja*), de ahí que en el ámbito de la economía se emplee la tinta de color rojo para señalar el concepto de deuda dando origen a la expresión. Dentro del dominio de la ESCRITURA los términos cromáticos *blanco*, *negro* y *amarillo* manifiestan diferentes usos metonímicos. Las expresiones *papel en blanco* y *negro sobre blanco* hacen referencia a la ausencia de escritura y a la escritura, respectivamente. La primera expresión contiene la metonimia BLANCO POR AUSENCIA DE ESCRITURA debido a la conexión pragmática que existe entre el vacío que encontramos en el papel ante la ausencia de cualquier tipo de información gráfica y el color típico del papel. La colocación *en blanco* da lugar a una variedad de significados en otras unidades léxicas complejas como *cheque en blanco* con su sentido metonímico ‘sin cantidad determinada’ y otro metafórico ‘autorización’, *votar en blanco* y *voto en blanco* (‘sin elección’). En estos casos la metonimia proyecta el color blanco hacia metas abstractas como la AUTORIZACIÓN o la FALTA DE ELECCIÓN, conectadas pragmáticamente a la AUSENCIA DE ESCRITURA. La metonimia BLANCO POR AUSENCIA DE ESCRITURA es la perspectiva desde la que se origina la proyección metafórica LA MENTE ES UN PAPEL dentro de la cual tiene lugar la subproyección de esta, LA AUSENCIA DE ESCRITURA ES LA AUSENCIA DE IDEAS. La proyección BLANCO POR AUSENCIA DE ESCRITURA se encuentra en el dominio fuente y desde ahí se proyecta hacia el dominio meta resultado la proyección BLANCO POR AUSENCIA DE IDEAS que en expresiones como *quedarse en blanco* y *mente en blanco*. Por otra parte, la expresión *prensa amarilla* hace referencia a un tipo de prensa o periodismo cuyo objetivo es provocar sensaciones o impresiones en el lector mediante noticias relacionadas con sucesos impactantes o manejar y exponer la información de una forma poco ética. Algunas opiniones recogen que esta expresión surge del color amarillo del papel en el que solían aparecer las noticias propias de este género. Sin embargo, el *Oxford English Dictionary* (1989) señala que este sentido metonímico de esta palabra de color se debe a la presencia de una figura vestida de amarillo en el periódico *New York World*. Podemos indicar que la cadena metonímica que motiva estos sentidos es AMARILLO POR TIPO DE PUBLICACIÓN PERIÓDICA (*prensa amarilla*) POR TIPO DE INFORMACIÓN (*amarillismo* ‘sensacionalismo, como lo practica la prensa amarilla’, según el *DRAE*, 2014).

Otras expresiones en las que aparecen términos cromáticos que contribuyen a activar entidades abstractas son *batas blancas*, *sangre azul*, *príncipe azul* o *poner verde a alguien*. La proyección BLANCO POR MÉDICOS O CIENTÍFICOS que encontramos en la expresión *batas blancas* es un ejemplo de la metonimia COLOR POR PROFESIÓN < COLOR POR ENTIDAD ABSTRACTA. Este compuesto encierra dos metonimias diferentes. En el primer elemento tiene lugar una metonimia ROPA POR PERSONA QUE LA LLEVA y en el adjetivo el color se proyecta hacia la profesión de médico o científico. El color azul también manifiesta algunos significados abstractos que son ejemplos de esta metonimia. La voz *sangre azul* hace referencia a personas de ascendencia noble o

aristocrática y activa el sentido ‘nobleza’. En ella se ven implicadas dos metonimias. En primer lugar, asistimos a una proyección del tipo parte-todo al conceptualizar a la persona a través de una de sus partes corporales, en este caso el fluido de la sangre, SANGRE POR PERSONA. En la segunda metonimia interviene el color. La antigua creencia de que el color de la sangre era indicador de la clase social a la que pertenecían las personas originó la asociación entre color de sangre y nivel social que está en la base de la metonimia que motiva el sentido ‘nobleza’ para *azul* (AZUL POR NOBLEZA). El color de piel que mostraba la gente de ascendencia noble era muy claro, por lo que el color azul de las venas era mucho más visible. Esto provocó la idea de que el azul era el color de la sangre exclusivo de esta clase social (Kautsky 1982) y también parece estar en el origen de la expresión *príncipe azul*. Asimismo, el azul en español también hace referencia a los políticos que están en el poder debido a que los asientos que los miembros del gobierno español toman en el Congreso de los Diputados son de color azul. De esta realidad surge que la expresión *banco azul* sea la utilizada para designar de manera metonímica a las personas que los ocupan.

### 3.3. Proyecciones del tipo PARTE-PARTE

#### 3.3.1. Metonimia PROPIEDAD DE UNA ENTIDAD POR PROPIEDAD CONCOMITANTE DE LA MISMA ENTIDAD > COLOR POR CUALIDAD FÍSICA y COLOR POR CUALIDAD ABSTRACTA

En las proyecciones del tipo PARTE POR PARTE encontramos metonimias en las que el color como propiedad destacada de una entidad se proyecta hacia otras propiedades físicas o abstractas de esa misma entidad. De acuerdo a los datos analizados en este estudio, la proyección metonímica (COLOR COMO) PROPIEDAD DE UNA ENTIDAD POR PROPIEDAD CONCOMITANTE DENTRO DE LA MISMA ENTIDAD es una de las más rentables que afectan al color. Encontramos dos tipos de proyecciones: COLOR POR PROPIEDAD FÍSICA CONCOMITANTE DENTRO DE LA MISMA ENTIDAD y COLOR POR PROPIEDAD ABSTRACTA CONCOMITANTE DENTRO DE LA MISMA ENTIDAD. El rasgo cromático actúa como fuente imponiendo la perspectiva desde la que otra característica de la entidad es activada como meta. Estas proyecciones son posibles debido a que el color como vehículo y la otra propiedad como meta pertenecen al mismo dominio funcional que sería la entidad en cuestión. Observemos los siguientes ejemplos:

- (12) Tiene ahora 62 años y el *pelo blanco*
- (13) Mi *barba* ya es *gris*
- (14) Es un demacrado *hombre gris* de avanzada edad

En español es frecuente el empleo de los términos cromáticos para hablar de cualidades corporales del ser humano. En (12) y (13) los términos cromáticos activarían las propiedades ‘tener canas’ y en (14) ‘falta de atractivo físico’ gracias a que ambos dominios conceptuales, fuente y meta, se encuentran dentro de los dominios funcionales CABELLO o PERSONA. En español el empleo de *blanco* y *gris* para expresar el concepto TENER CANAS se debe a que estas son las tonalidades que adquiere el pelo de las personas cuando han alcanzado una edad determinada. La conexión pragmática entre estos colores y las canas

provoca que BLANCO y GRIS puedan activar el dominio TENER CANAS y sean tomados como la fuente que se proyecta hasta la meta. De esta manera, se originan las metonimias BLANCO POR TENER CANAS y GRIS POR TENER CANAS como proyecciones más concretas de la metonimia PROPIEDAD DE UNA ENTIDAD POR PROPIEDAD CONCOMITANTE DENTRO DE LA MISMA ENTIDAD. En algunos casos, como en (13), se observa con claridad que estos términos de color, en este caso *gris*, no solo activan el dominio de la cualidad ‘tener canas’, sino también el rasgo ‘maduro, viejo o anciano’. Desde la primera metonimia GRIS POR TENER CANAS tiene lugar una segunda proyección que activa la cualidad abstracta VEJEZ. Esto es debido a la relación que existe entre GRIS, CANAS y VEJEZ. Asistimos, por tanto, a una cadena metonímica que guía la proyección desde el COLOR hasta el concepto VEJEZ pasando por el dominio CANAS: GRIS POR CANAS > CANAS POR VEJEZ (véase figura 4).

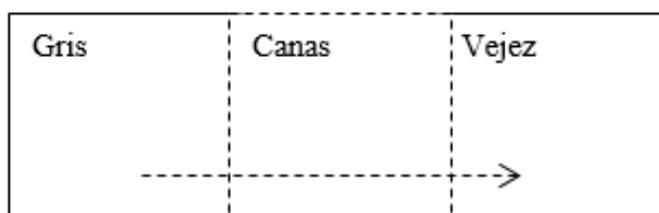


Figura 4. Cadena metonímica BLANCO/GRIS POR CANAS POR VEJEZ

Como se puede observar en (14), el término *gris* también es empleado para describir a personas o algunas partes del cuerpo que muestran un aspecto desmejorado o envejecido por el paso del tiempo. Se dice entonces que han adquirido un color gris al perder color y frescura. El color gris activa en este caso el dominio SIN ATRACTIVO FÍSICO y se origina la metonimia GRIS POR FALTA DE ATRACTIVO FÍSICO. Asimismo, los colores activan cualidades físicas propias de otras entidades no humanas. El término cromático *verde* expresa el sentido ‘no maduro’ relacionado con el dominio de la VEGETACIÓN. La expresión *estar verde* encierra dicho sentido en (15). La metonimia tiene lugar gracias a una asociación que se establece entre el color que manifiestan los frutos y la falta de madurez de estos para poder ser consumidos. Decimos que *están verdes* porque ese es el color que presentan hasta alcanzar el punto de sazón adecuado. Así surge la metonimia VERDE POR NO MADURO:

- (15) Se comen las *semillas* de color amarillo (del maíz) que pueden ser recolectadas cuando aún *están verdes*...

La expresión *estar verde* igualmente expresa la idea de que algunas plantas estén insuficientemente secas. Existe una asociación entre el color verdoso de los tallos o las ramas de algunas plantas y su falta de desecación como para poder usarlos como leña (ejemplo 16) o en la carpintería; en estos casos, *verde* se contrapone a *seco* (ver R.A.E. s.v. *verde*, sentido 2). La metonimia sería VERDE POR INSUFICIENTEMENTE SECO:

- (16) Es una *madera* que arde bien aunque *esté verde*

Los colores también expresan cualidades o rasgos de carácter abstracto. De acuerdo a los datos analizados en el presente estudio, otro de los patrones metonímicos que presenta el color es el de COLOR POR PROPIEDAD PSICOLÓGICA O MORAL cuya proyección más general sería PROPIEDAD DE UNA ENTIDAD POR PROPIEDAD CONCOMITANTE DE DICHA ENTIDAD. El color negro presenta una gran productividad al comportarse como vehículo capaz de activar diferentes cualidades abstractas como la tristeza, la dificultad o la tragedia. Su oposición al color blanco se pone de manifiesto también con este tipo de proyecciones metonímicas al activar cualidades abstractas contrarias. Mientras que el color blanco es proyectado metonímicamente hacia rasgos relacionados con la BONDAD y la PUREZA MORAL (17), el negro actúa como vehículo que activa la MALDAD y la INMORALIDAD (18-19):

- (17) Rocíame con el hisopo...y *quedaré blanco como la nieve*  
 (18) ...me sonreí, pero ella vio *todo lo negro* de mi humanidad...  
 (19) El *pecado* de mi madre es *negro* como un socavón

La base de la conexión entre negro y la inmoralidad se halla en la experiencia perceptual que conecta este color y la suciedad y la impureza. El negro contamina y mancha, y, frente a él, el blanco es el que puede ser manchado y contaminado. De esta asociación surgen las metonimias NEGRO POR SUCIO y BLANCO POR LIMPIO. Sherman y Clore (2009) llevaron a cabo varios estudios a través de los que demostraron la existencia de la relación entre los colores negro y blanco con los conceptos de SUCIEDAD y LIMPIEZA, y la conexión de la LIMPIEZA FÍSICA con la LIMPIEZA MORAL. Asimismo, Meier et al. (2004) propusieron la existencia de una asociación automática entre el concepto de BRILLO y los colores claros, y el concepto de AFECTO (*affect*). Estos trabajos sustentarían la existencia de la metáfora PUREZA MORAL O BONDAD ES LIMPIEZA FÍSICA (Rozin et al. 1986, Zohng y Liljenquist 2006) y la metáfora LA IMPUREZA MORAL O MALDAD ES SUCIEDAD. Las metonimias BLANCO POR LIMPIO y NEGRO POR SUCIO motivan parcialmente las metáforas LA BONDAD ES BLANCURA y LA MALDAD ES NEGRURA al estar presentes en los dominios fuente de las mismas.

Por otra parte, Barcelona (2000) describió la asociación experiencial entre la oscuridad y ciertas ideas negativas a partir de la relación que existe entre la ausencia de luz y determinadas reacciones psicológicas como la inseguridad o la melancolía, entre otras, lo que explicaría la presencia de una proyección metonímica OSCURIDAD POR NEGATIVIDAD y la convencionalización de la metáfora LO NEGATIVO ES OSCURO. Si, como vimos más arriba, NEGRO se proyecta metonímicamente hacia la OSCURIDAD, se puede afirmar que la noción NEGRITUD se integra en el dominio de la OSCURIDAD como subdominio y que, tras la proyección metafórica, se integraría en el dominio de la NEGATIVIDAD constituyendo también un subdominio de la misma. Así, el término *negro* funciona como vehículo que activa el dominio completo en ambos casos de forma metonímica: NEGRO POR OSCURIDAD y NEGRO POR NEGATIVIDAD. Observemos los siguientes ejemplos:

- (20) Los *años negros* de la dictadura...  
 (21) La *etapa negra* de nuestra historia...  
 (22) *Lunes negro* de octubre de 1987...

En (20-22) los sustantivos *años*, *etapa* y *lunes* se ven modificados por los adjetivos *negros*, *negra* y *negro*, respectivamente. La información cromática del término desaparece al ponerse en relación el dominio TIEMPO con el dominio NEGRO de modo que ahora el color activa los sentidos de ‘tristeza’, ‘dificultad’ o ‘tragedia’ pertenecientes, junto a la propiedad negritud, al dominio NEGATIVIDAD y, por lo tanto, concomitantes a él. El color negro también está conectado a otros conceptos que pertenecen al dominio NEGATIVIDAD. Se trata de otras manifestaciones específicas de la metonimia OSCURO (NEGRO) POR NEGATIVIDAD y de la metáfora LO NEGATIVO ES OSCURO (NEGRO) motivada por esa metonimia. Las expresiones *mercado negro*, *dinero negro*, *negocio negro* ponen de manifiesto la metonimia NEGRO POR ILEGALIDAD, que a su vez motiva la metáfora LO ILEGAL ES OSCURO (NEGRO); la expresión *humor negro* está motivada por la metonimia NEGRO POR LO MACABRO, que, a su vez, motiva la metáfora LO MACABRO ES OSCURO (NEGRO), y las expresiones *cine negro* o *novela negra* están motivadas por la metonimia NEGRO POR CORRUPCIÓN, que, a su vez, motiva la metáfora LO CORRUPTO ES OSCURO (NEGRO). La expresión *bestia negra* también está basada en la metonimia básica NEGRO POR NEGATIVO. Con ella se hace referencia a un enemigo muy temido y encierra, además, la metáfora LAS PERSONAS SON ANIMALES, más precisamente la metáfora LOS PERSONAS SON ANIMALES CUADRÚPEDOS. También hay que mencionar otras expresiones como *oveja negra* (‘persona que, en una familia o colectividad poco numerosa, difiere desfavorablemente de las demás’, según el DRAE), *leyenda negra* (‘relato desfavorable y generalmente infundado sobre alguien o algo’, según el DRAE, como en *la leyenda negra española*), o *lista negra* (‘relación secreta en la que se inscriben los nombres de las personas o entidades consideradas vitandas’, *vitandas*: ‘que se debe evitar’, según el DRAE). El significado metafórico de la expresión *oveja negra* lo refuerza el conocimiento experiencial del marcado contraste entre las ovejas “normales”, que suelen dar lana blanca (o más o menos blanca) y las ovejas “anormales”, las negras. Ese contraste en el color de la lana se proyecta sobre el contraste entre el grado de negatividad (moral, intelectual, física) de una persona, y el de las demás de su grupo, resaltando de esa manera las cualidades negativas de la primera. En la expresión *leyenda negra*, la metáfora LO NEGATIVO ES OSCURO (NEGRO) se combina con una de las implicaciones (*entailments*), LO DESCONOCIDO NO ES VISIBLE, de la metáfora COMPRENDER ES VER, que aporta el matiz “infundado”, de base no clara, que suele tener ese relato desfavorable. La misma implicación metafórica está involucrada en el significado de *lista negra*, aquí para aportar el atributo “secreto” de esas relaciones de personas o entidades. La metáfora COMPRENDER ES VER / NO COMPRENDER ES NO VER tiene una base metonímica compleja, pero innegable, pues, por un lado, la visión es el requisito previo para conocer y comprender en numerosos casos, pues el hecho de percibir visualmente implica reconocer conceptualmente lo visto (PRECONDICIÓN POR RESULTADO), y por otro lado, la experiencia de percibir un objeto nítidamente y la de comprender nítidamente un concepto comparten un subdominio, el de la INSTANTANEIDAD (ambos son eventos no durativos, del tipo de los llamados “achievements” por

Zeno Vendler (1957). Metonímicamente esa PROPIEDAD (instantaneidad precedida de una fase preparatoria) activa ambos dominios (PROPIEDAD POR ENTIDAD) y permite encontrar una semejanza abstracta entre el ver y el comprender que permite su conexión metafórica (ver Barcelona 2011a para casos parecidos).

El color gris también es representante de lo negativo y exhibe el sentido de ‘negatividad’ que encierra la metonimia GRIS POR LO NEGATIVO. El color gris es una mezcla de blanco y negro caracterizado por la ausencia de colorido y su oposición a colores vivos como el rojo, verde o amarillo. Es, además, el color relacionado con algunos fenómenos meteorológicos como las nubes y la niebla que pueden provocar sensaciones de melancolía, de tedio, apatía y monotonía, consideradas como negativas. La asociación experiencial del color gris con estos elementos y estas emociones y sensaciones psicológicas negativas hace que consideremos que formen parte de un mismo dominio, LO NEGATIVO. El COLOR es un dominio que pasa a convertirse en un subdominio del dominio de las sensaciones indicadas y a activarlas por la acción de una metonimia: GRIS POR TEDIOSO, GRIS POR ABURRIDO, GRIS POR MONÓTONO:

(23) *Periodo gris* de la vida literaria

(24) *La vida gris* de un ciudadano de clase media

Puede considerarse que existe una diferencia en el empleo de los colores negro y gris para manifestar la negatividad. Así como el color negro expresa una negatividad muy intensa, el color gris presenta una negatividad intermedia. Esto quedaría explicado por la noción de escala de luminosidad en la que el negro ocuparía una posición muy baja y el gris una posición intermedia. Se aprecia una base metonímica adicional que consiste en el empleo de la posición intermedia de una escala, la de luminosidad, para señalar el significado “poco destacado”. Además, mientras que al negro se asocia un juicio moral negativo, el uso del gris carece de tal sentido.

### **3.3.2. Metonimia EFECTO POR CAUSA > COLOR POR EMOCIÓN, SÍNTOMA POR ESTADO, COLOR POR SENSACIÓN FÍSICA**

La relación entre los dominios CAUSA y EFECTO constituye otro de los patrones metonímicos más productivos en el estudio del color en español. Los datos analizados revelan que el color se presenta como el efecto que permite el acceso a causas abstractas que constituyen la meta, dándose, por lo tanto, una proyección EFECTO POR CAUSA del tipo parte-parte. De acuerdo a Kövecses y Radden (1998), el efecto, como fuente, y la causa, como meta, se incluyen dentro del dominio CAUSACIÓN en el que quedan conectados por una función pragmática. Los dominios de las EMOCIONES, de los ESTADOS FÍSICOS de las personas y algunos objetos, así como de las SENSACIONES FÍSICAS están organizados parcialmente de acuerdo a esa relación de causación, de manera que la emoción, el estado y la sensación física son las causas que provocan un aspecto o un cambio cromático como efecto en las entidades afectadas. Las emociones son manifestadas lingüísticamente mediante expresiones que contienen términos cromáticos. Unas veces los colores indican la reacción fisiológica que sufre una persona cuando experimenta una emoción. El color,

concretamente el cambio de color que exhibe la piel, constituye el efecto de la emoción que sería la causa que provoca la reacción y, por tanto, la variación de color. La literatura anterior ha destacado como metonimias conectadas con el color las de ENROJECIMIENTO EN LA ZONA DE CARA Y CUELLO POR ENFADO o CAMBIO DE COLOR EN EL ROSTRO POR EMOCIÓN (Kövecses 2005). Estas proyecciones se situarían dentro de la metonimia de tipo genérico CAMBIO DE COLOR DE LA PIEL (COMO EFECTO) POR EMOCIÓN. Las siguientes expresiones son ejemplos de esta proyección metonímica. En ellas el término cromático *rojo* actúa de manera hiperbólica como efecto de las emociones ‘vergüenza’, ‘bochorno’, ‘furia’ e ‘indignación’, como podemos ver a continuación:

- (25) ...la tía Julia *roja de vergüenza*
- (26) ...y está el chaval cortado ahí, *rojo como un tomate*
- (27) Gritó con el rostro *rojo de furia*
- (28) Las mejillas de Claudia se pusieron *rojas de indignación*

La conexión entre el rojo y estas emociones es de base fisiológica debido a que las personas que experimentan procesos emocionales como estos sufren un enrojecimiento de la cara por la concentración de flujo sanguíneo. La relación entre rojo y las emociones furia e indignación pertenecientes a la categoría ira puede explicarse, adicionalmente, a partir de la metáfora LA IRA ES CALOR motivada por la metonimia CALOR POR IRA; la conexión conceptual entre esta metonimia y el color rojo es la metonimia ROJO (COMO EFECTO) POR CALOR INTENSO (CAUSA).

- (29) Él era mecha *al rojo vivo*

Una mayor intensidad de las emociones ira y cólera puede manifestarse haciendo uso de términos cromáticos que indican una tonalidad más oscura:

- (30) Él, *morado de cólera*, acudió a reclamar justicia y castigo.
- (31) -Pues... a mí *me pone negra* el que se lleve mi primo la moto...

Las metonimias implicadas en la extensión semántica de los colores *morado* y *negro* en *morado de cólera* (30) y *ponerse negro* (31) son MORADO POR CÓLERA y NEGRO POR IRA. Tales proyecciones están motivadas por la misma metáfora LA IRA ES CALOR pues cuando el calor es muy intenso la sustancia a la que se aplica se quema y aumenta la tonalidad que exhibe hasta ponerse negra. Esto hace que los colores morado y negro cumplan con el rol de efecto (calor intenso) de las causas (cólera intensa e ira intensa). La ira y otras emociones pertenecientes a esta categoría pueden ser también expresadas por el término *blanco*. En estos casos la base fisiológica es diferente para explicar la conexión entre el color y la emoción. Se trata de una ira intensa y reprimida que provoca un defecto de flujo sanguíneo y este un cambio de color en zonas como el rostro o algunas de sus partes:

- (32) La nariz del anciano se afila *blanca de cólera*

*Blanco*, junto con *amarillo*, puede evocar, además, los sentidos ‘susto’ y ‘sorpresa’. En estos casos también la coloración de la piel como supuesto efecto fisiológico de estas emociones es la base de la motivación metonímica.

- (33) Estaba *blanco* como una figura de mármol  
 (34) El semblante *amarillo de susto*

Otros colores parecen menos naturales a la hora de expresar emociones:

- (35) ¡Esta es mi casa y tú eres un impostor! - gritó dirigiéndose a Federico. Él se puso *verde como una mosca verde*.  
 (36) Está *verde de envidia*  
 (37) El recuerdo nítido de aquella tarde gris, tan *gris como su pena*

En el caso de verde, este color aparece conectado en español a la envidia y el bochorno. La relación entre verde y envidia no es particular de la lengua española. Shakespeare realizó esta conexión en el *Otelo* donde identificó la envidia con un monstruo de ojos verdes (*green-eyed monster*). Algunos autores sugieren que la conexión podría ser de carácter fisiológico, pues el rostro presenta un aspecto verdoso y poco saludable cuando se sufre la emoción (Niemeier 1998: 133). Steinvall (2007) también apunta que la asociación entre verde y los procesos emocionales indicados pueden describirse mediante la metáfora EMOCIÓN ES ENFERMEDAD y la conexión entre VERDE y el concepto de ENFERMEDAD. En esta relación, VERDE es la fuente que, como efecto, nos permite acceder a la meta ENFERMEDAD y obtener la metonimia VERDE POR ENFERMEDAD. La tristeza es expresada en español con el término *gris* (37). La asociación entre esta emoción y este color parece tener su origen en la metonimia GRIS POR NUBLADO presente en expresiones como *cielo gris* o *día gris*. Tal fenómeno puede provocar sensaciones y emociones negativas dando lugar a la metáfora EL ESTADO EMOCIONAL DE UNA PERSONA ES UN FENÓMENO METEOROLÓGICO. De esta manera, la emoción se identifica con el fenómeno atmosférico y a este accedemos desde el color. Barcelona (1986, 2000) señala que la expresión *rostro gris* está motivada por la metáfora LO NEGATIVO ES OSCURIDAD frente a LO POSITIVO ES LUZ que conceptualiza emociones positivas relacionadas con la alegría. La primera se concreta en la metáfora LA TRISTEZA ES OSCURIDAD pues popularmente se cree que la falta de brillo en los ojos es un efecto fisiológico de la tristeza. La conexión metonímica entre el efecto y la emoción es una de las bases experienciales de la metáfora.

Dentro de las proyecciones EFECTO POR CAUSA encontramos el tipo de proyección metonímica: SÍNTOMA POR ESTADO. En este caso el color actúa como señal de la situación o condición de una entidad. Ya hemos indicado cómo el color verde se emplea para expresar que los vegetales están inmaduros o no presentan la sequedad suficiente de manera que el color es el síntoma que manifiesta el estado en el que se encuentran (véase 3.3.1.). Tanto la metonimia VERDE POR NO MADURO como VERDE POR INSUFICIENTEMENTE SECO, descritas como proyecciones concretas de la metonimia COLOR POR PROPIEDAD FÍSICA CONCOMITANTE DENTRO DE LA MISMA ENTIDAD, pueden pertenecer también a esta proyección SÍNTOMA POR ESTADO. La relación metonímica entre el color verde de la fruta o de la madera (SÍNTOMA) y su falta de madurez o sequedad (ESTADO) son tomadas de la experiencia física para hablar también de la preparación o no preparación de otros entes o eventos más abstractos, e incluso de las personas. Las personas *están verdes* cuando presentan falta de conocimiento o aprendizaje para alcanzar una finalidad o desempeñar una tarea

determinada. Hablamos de ellas en términos del proceso de maduración de los vegetales, por lo tanto, si atribuimos cualidades o estados de estos a las personas, estamos ante una proyección metafórica que podríamos denominar LAS PERSONAS SON VEGETALES. Una de las sub-proyecciones de esta metáfora, la que proyecta la insuficiente madurez del fruto sobre la insuficiente preparación (psicológica o intelectual) de una persona, incorpora la conexión metonímica, existente en el dominio fuente de la metáfora, entre el color verde del fruto y su inmadurez (SÍNTOMA [VERDE] POR ESTADO [NO MADURO]). En el dominio meta de la metáfora, esa conexión metonímica es ahora COLOR (VERDE) POR ATRIBUTO PSICOLÓGICO (INEXPERIENCIA O INMADUREZ). La metáfora LAS PERSONAS SON VEGETALES / PLANTAS tiene una motivación metonímica compleja que ahora no podemos tratar (véase Barcelona 2000).

(38) La selección sub 21 *está verde*

El color también actúa como consecuencia de ciertos estados físicos o corporales del ser humano y se convierte en el punto de referencia que como vehículo nos permite acceder a ellos. Una vez más se pone de manifiesto el patrón EFECTO POR CAUSA en el que el efecto es el color y la causa, el estado físico. No ha de resultar extraño que los términos cromáticos *rojo* y *morado* sean los colores más rentables a la hora de expresar sentidos relacionados con el dominio ESTADO FÍSICO CORPORAL pues es el aspecto cromático que presentan algunas partes de nuestro cuerpo en determinadas situaciones. De este modo se originan metonimias como ROJO POR ESTADO FÍSICO y MORADO POR ESTADO FÍSICO. El rojo se proyecta hacia estados negativos como ‘embriaguez’ (39), ‘esfuerzo físico’ (40) o la ‘tensión’ (41):

(39) Estaba *rojo como un camarón* y hedía y exudaba alcohol por todos los poros

(40) Las mejillas se le ponían *rojas de saltos, carreras y gimnasia*s

(41) El Kremlin admitió ayer que la situación en el país está *al rojo vivo*

El color morado activa estados como la ‘asfixia’ en (42) y otros sentidos positivos de carácter abstracto como ‘deleite’ y ‘gozo por exceso de comida’ en (43) y (44):

(42) Mi marido estaba *morado de la risa*

(43) Yo sufriendo como un gilipollas en la calle mientras *tú te estabas poniendo morado* con la tía esa

(44) ...Pero *nos pusimos morados* también. Venimos con dos kilos de más todos

El color amarillo también es bastante productivo en la expresión de estados corporales. La conexión experiencial entre la tonalidad amarillenta que presenta una persona enferma o que ha fallecido y estos estados provoca las metonimias AMARILLO POR ENFERMEDAD o AMARILLO POR MUERTE (45). La misma experiencia explica las proyecciones BLANCO POR NERVIOS, y BLANCO POR INCONSCIENCIA. Esta última está presente en la expresión *ojos en blanco* en (46):

(45) Los amigos [...] me dieron el último adiós porque estaba hecho un esqueleto y *amarillo* como un lirio

- (46) Contemplé a Senén en el suelo, con la boca semiabierto y los ojos en blanco

También los colores se proyectan sobre el dominio del ESTADO FÍSICO DE LOS OBJETOS. Muestra de ello son los sentidos que algunos colores expresan: negro indica ‘suciedad’, ‘podrido’ y ‘calcinado’ (47-49); blanco, ‘suciedad’ (50); amarillo, ‘suciedad’, ‘envejecido’ y ‘sequía’ (51-53); y marrón, ‘suciedad’ y ‘envejecido’ (54 y 55):

- (47) Ellos estaban *negros de carbón*  
 (48) Las *aguas negras* de algunos municipios  
 (49) El fuego todo lo calcinó. Lo puso *negro como el carbón*  
 (50) Bajaron *blancos de polvo*  
 (51) Mis dedos *amarillos de nicotina*  
 (52) El papel *amarillo de tiempo*  
 (53) La unanimidad *amarilla* de la loma  
 (54) Las aguas *marrones* de nuestro río  
 (55) La pila *marrón* de periódicos

Por último, se han encontrado ejemplos en los que el color activa sensaciones corporales. En ellos tiene lugar una proyección COLOR POR SENSACIÓN TÉRMICA y en un nivel más concreto las metonimias ROJO POR CALOR, ROJO POR FRÍO y AZUL POR FRÍO. El mensaje que transmiten los ejemplos (56-58) se refiere a la tonalidad que adquiere la piel de las personas cuando estas experimentan sensaciones corporales que tienen que ver con la temperatura. El aspecto cromático, rojo o azul, que exhibe el cuerpo es la consecuencia de sentir frío o calor, lo que explica que entre los colores y la temperatura se establezca una relación efecto-cause. El rojo es el punto de referencia para activar en la mente la sensación de calor y también de frío, y el azul se proyecta hacia este último.

- (56) Tiene la cara *roja de fiebre*  
 (57) Tenía las orejas *rojas de los sabañones*  
 (58) Se le pusieron los dedos *azules de tener un trozo de hielo en la mano*

#### 4. Conclusiones

El presente estudio explora el papel de la metonimia conceptual como un mecanismo fundamental en la extensión semántica de los términos cromáticos en lengua española. La presencia del color en nuestra interacción cotidiana con el mundo hace que se establezca una fuerte conexión pragmática entre este y ciertas entidades y conceptos, de manera que el primero es tomado como punto de referencia desde el que accedemos a los segundos. De esta manera, los diversos significados que las palabras de color pueden expresar son activados gracias a la intervención de un proceso metonímico a través del cual el color actúa como dominio fuente que se proyecta hacia un dominio meta. El análisis realizado permite dar evidencia, por una parte, de cuáles son los principales roles del color como dominio fuente permitiendo conocer la relación entre este y la meta hacia la que se proyecta, y, por otra, cuáles son los dominios meta

activados. De acuerdo a los datos analizados, se pueden establecer nueve patrones metonímicos diferentes en la extensión semántica del color en español: CATEGORÍA POR MIEMBRO DE LA CATEGORÍA, del tipo TODO POR PARTE; PROPIEDAD SALIENTE DE UNA ENTIDAD FÍSICA POR TODA LA ENTIDAD y PROPIEDAD SALIENTE DE UNA ENTIDAD ABSTRACTA POR TODA LA ENTIDAD, del tipo PARTE POR TODO; y PROPIEDAD POR PROPIEDAD FÍSICA CONCOMITANTE DE UNA ENTIDAD, PROPIEDAD POR PROPIEDAD ABSTRACTA CONCOMITANTE DE UNA MISMA ENTIDAD, COLOR POR EMOCIÓN, SÍNTOMA POR ESTADO y COLOR POR ESTADO FÍSICO DE OBJETOS Y PERSONA, del tipo PARTE POR PARTE. Como se observa, el color en español como dominio fuente desempeña los roles de CATEGORÍA CROMÁTICA, PROPIEDAD SALIENTE DE ENTIDADES, PROPIEDAD QUE ES TOMADA COMO PREFERENCIA PARA ACTIVAR OTRAS PROPIEDADES CONCOMITANTES DE UNA MISMA ENTIDAD y EFECTO. El análisis también respalda la idea de que la metonimia puede operar de diferentes maneras en la motivación de las extensiones analizadas (Barcelona 2011a). En unos casos encontramos extensiones motivadas por la acción de un procedimiento metonímico básico, es decir, el dominio color como fuente se proyecta hacia un dominio meta determinado (COLOR POR ENTIDAD FÍSICA > GRIS POR CEREBRO en *materia gris*). Sin embargo, en otros casos la intervención de la metonimia tiene lugar en un proceso más complejo en el que interacciona con una metáfora (Goossens 1990, Goossens et al. 1995, Barcelona 2000, Barcelona 2011a). En algunas extensiones semánticas observamos cómo la fuente y la meta de la metáfora que interviene son entendidas metonímicamente debido a que ambas comparten un subdominio o aspecto (Barcelona 2011a: 46). Esto es lo que ocurre, por ejemplo, en la expresión *estar verde* que se puede aplicar a la descripción tanto de vegetales como de personas y donde *verde* adquiere el sentido ‘inmadura’, ‘inexperta’. Existe una interacción entre metonimia y metáfora debido a que la proyección metafórica LAS PERSONAS SON VEGETALES está motivada por la metonimia VERDE POR INMADURO, presente en el dominio de las plantas o los frutos desde el que se proyecta hacia el dominio de las personas. En otros casos la metáfora también es motivada por una metonimia, aunque en este proceso esta última llega a generalizarse y a descontextualizarse. Es lo que ocurre con las proyecciones ROJO POR IRA o MORADO POR CÓLERA en los que el cambio de color de la piel es un efecto de la experimentación de la emoción. La metonimia EFECTOS FISIOLÓGICOS DE LAS EMOCIONES POR LA EMOCIÓN > CALOR POR IRA motivaría la metáfora LA IRA ES CALOR al ser el calor uno de los efectos de esta emoción. En otros casos la complejidad del proceso que activa un dominio meta viene dada por la interacción de dos o más metonimias. La activación del significado de la palabra de color se debe a la combinación de varias metonimias resultando una cadena metonímica (Barcelona 2005) (véase apartado 3.2.). Estas están constituidas por una serie de inferencias pragmáticas que constituyen las diferentes proyecciones metonímicas que intervienen en la cadena. En los ejemplos analizados el dominio COLOR actúa siempre como vehículo desde el que accedemos a los diferentes dominios que están implicados en la cadena. En algunas ocasiones el dominio que constituye la inferencia pragmática actúa como eslabón en la cadena, como en GRIS POR CEREBRO POR INTELIGENCIA o

VERDE POR VEGETACIÓN POR ECOLOGÍA POR IDEOLOGÍA POLÍTICA. En otras ocasiones la inferencia se establece en el dominio meta último: GRIS POR CANAS POR VEJEZ. Los datos analizados a lo largo de este estudio también permiten establecer cuál es la rentabilidad de los usos metonímicos del color en español. Las proyecciones metonímicas con mayor productividad en español son CATEGORÍA POR MIEMBRO DE LA CATEGORÍA, SÍNTOMA POR ESTADO y los procesos en los que el color activa entidades o propiedades abstractas: PROPIEDAD SALIENTE DE UNA ENTIDAD ABSTRACTA POR TODA LA ENTIDAD y PROPIEDAD POR PROPIEDAD ABSTRACTA CONCOMITANTE. Con respecto a los patrones metonímicos más productivos en relación con cada color, destacan las proyecciones NEGRO POR PROPIEDAD ABSTRACTA y BLANCO POR ENTIDAD ABSTRACTA debido a que el término *negro* activa un grupo numeroso de sentidos relacionados con el dominio NEGATIVIDAD y el color blanco es rentable en la activación de diferentes ENTIDADES ABSTRACTAS tales como GRUPO ÉTNICO y las relacionadas con el dominio de la ESCRITURA. Por último, los colores *rojo* y *morado* destacan en la activación de dominios emocionales y en su rol de SÍNTOMA que se proyecta hacia diversos estados dando lugar a las metonimias ROJO/MORADO POR EMOCIÓN y ROJO/MORADO POR ESTADO FÍSICO.

## Bibliografía

- Atkins, Beryl T. Sue (1987). Semantic ID tags: corpus evidence for dictionary senses. En *Proceedings of the Third Annual Conference of the UW Centre for the New Oxford English Dictionary*, 17–36.
- Barcelona, Antonio (1986). On the Concept of Depression in American English: A Cognitive Approach. En *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 12: 7-33.
- Barcelona, Antonio (2000). On the plausibility of claiming a metonymic motivation for conceptual metaphor. En Antonio Barcelona (ed.), *Metaphor and Metonymy at the Crossroads. A Cognitive Perspective*. Berlin: Mouton de Gruyter, 31-58.
- Barcelona, Antonio (2005). The Multilevel Operation of Metonymy in Grammar and Discourse, with Particular Attention to Metonymic Chains. En Ruiz de Mendoza, F. y Peña Cervel, S. (eds.), *Cognitive Linguistics: Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction*. Berlin: Mouton de Gruyter, 313-352.
- Barcelona, Antonio (2011a). Reviewing the properties of metonymy as a technical construct, with particular attention to the view of metonymy as a prototype category. En Benczes, R., Barcelona, A. y Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. (eds.), *Defining Metonymy in Cognitive Linguistics. Towards a Consensus View*. Amsterdam: John Benjamins, 7-57.
- Barcelona, Antonio (2011b). La metonimia conceptual. En Ibarretxe-Antuñano, I. y Valenzuela, J. (eds.), *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 123-146.
- Berlin, Brent y Kay, Paul (1969). *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. Berkeley: University of California Press.
- Fillmore, Charles J. (1985). Frames and the semantics of understanding. *Quaderni di Semantica*, 6: 222-254.

- Fillmore, Charles J. y Atkins, Beril T. Sue (2000). Describing Polysemy: The Case of 'Crawl'. En Ravin, Y. y Leacock, C. (eds.), *Polysemy. Theoretical and Computational Approaches*. Oxford: Oxford University Press.
- Goossens, L. (1990). Metaphtonymy: The interaction of metaphor and metonymy in expressions for linguistic action. *Cognitive Linguistics*, 1(3), 323-340.
- Goossens, L., Pauwels, P., Rudzka-Ostyn, B., Simon-Vandenberghe, A. M. y Vanparrys, J., (1995). *By Word of Mouth: Metaphor, Metonymy and Linguistic Action in a Cognitive Perspective*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Gries, Stefan Th. (2006). Corpus based-methods and cognitive semantics: The many meanings of to run. En Gries, S. y Stefanowitsch, A. (eds.), *Corpora in Cognitive Linguistics: Corpus-Based Approaches to Syntax and Lexis*. Berlin: Mouton de Gruyter, 57-100.
- Ibarretxe-Antuñano, Iraide (1999). *Polysemy and metaphor in perception verbs: A cross-linguistic study*. Tesis Doctoral. University of Edinburgh.
- Kautsky, John H. (1982). *The Politics of Aristocratic Empires*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press.
- Kövecses, Zoltán y Radden, Gunter (1998). Metonymy: developing a cognitive linguistics view. *Cognitive Linguistics*, 9-1: 37-77.
- Kövecses, Zoltán (2005). *Metaphor in culture. Universality and variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, George (1987). *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago: The Chicago University Press.
- Lakoff, George y Kövecses, Zoltán (1987). The cognitive model of anger inherent in American English. En Holland, D. y Quinn, N. (eds.), *Cultural Models in Language and Thought*. Nueva York: Cambridge University Press, 195-221.
- Lyons, John (1977). *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Meier, B.P., Robinson, M.D. y Clore, G.L. (2004). Why good guys wear white. Automatic inferences about stimulus valence based on brightness. *Psychological Science*, 15-2: 82-87.
- Niemeier, Susanne (1998). Colourless green ideas metonymise furiously. *Rockstocker Beiträge zur Sprachwissenschaft*, 5: 119-146.
- Pustejovsky, James y Boguraev, Branimir (1996). *Lexical Semantics: The Problem of Polysemy*. Oxford: Clarendon Press.
- Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española* (23ª ed.). Madrid.
- Rozin, P., Rozin, P. et al. (1986). Operation of the laws of sympathetic magic in disgust and other domains. *Journal of Personality and Social Psychology*, 50: 703.
- Simpson, John A. y Weiner, Edmund S. C. (1989). *Oxford English Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Sherman, Gary D. y Clore, Gerald L. (2009). The color of sin: white and black are perceptual symbols of moral purity and pollution. *Psychological Science*, 20: 1019-1021.
- Steinvall, Anders (2007). Colors and emotion in English. En Maclaury, R. E., Paramei, G. V. and Dedrick, D. (eds.), *Anthropology of Color*. Amsterdam/Philadelphia. John Benjamins.
- Soto, Almudena (2011). *La polisemia en los términos de color en inglés y español: un estudio basado en corpus*. Tesis doctoral. Universidad de Murcia.

- Ullmann, Stephen (1962). *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Madrid. Aguilar.
- Vendler, Zeno (1957). Verbs and Times. *The Philosophical Review*, 66 (2), 143-160.
- Zohng, Chen-Bo y Liljenquist, Katie (2006). Washing away your sins: Threatened morality and physical cleansing. *Science* 313: 1451-1452.